



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2023. december 1.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2023/0451(NLE)

16001/23
ADD 1

POLCOM 285
SERVICES 53
COASI 211

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2023. december 1.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2023) 773 final - ANNEX
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA az EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodást az adatok szabad áramlása tekintetében módosító jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2023) 773 final - ANNEX.

Melléklet: COM(2023) 773 final - ANNEX



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2023.12.1.
COM(2023) 773 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA

**az EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodást az adatok szabad áramlása
tekintetében módosító jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő aláírásáról**

MELLÉKLET

JEGYZŐKÖNYV

AZ EU–JAPÁN GAZDASÁGI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÁSÁRÓL

AZ EURÓPAI UNIÓ és JAPÁN (a továbbiakban: a Felek),

MIUTÁN újból megvizsgálták, hogy a 2018. július 17-én Tokióban aláírt EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 8.81. cikkével összhangban szükség van-e az adatok szabad áramlására vonatkozó rendelkezéseknek a megállapodásba történő beillesztésére,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

A megállapodás tartalomjegyzéke a következőképpen módosul: a „8.70–8.81. cikk” szöveg helyébe a „8.70–8.72. cikk” szöveg lép.

2. CIKK

A megállapodás 8.71. cikke a következőképpen módosul: az a) pontban a „valamint” szót el kell hagyni; a b) pont ii. alpontjában a pont helyébe pontosvessző lép; a cikk közvetlenül a b) pont ii. alpontja után a következő albekezdésekkel egészül ki:

„(c) »érintett személy«:

(i) érintett vállalkozás;

(ii) valamely fél vállalkozója; valamint

(iii) valamely fél szolgáltatója; valamint

(d) »személyes adat«: azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó bármely információ.”

3. CIKK

A megállapodás 8.81. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„8.81. CIKK

Információk határokon átvitelő, elektronikus úton történő továbbítása

1. A Felek elkötelezettek az információk határokon átvitelő, elektronikus úton történő továbbításának biztosítása mellett, amennyiben ez a tevékenység az érintett személy üzleti tevékenységének végzésére irányul.
2. E célból a Felek nem fogadhatnak el vagy tarthatnak fenn olyan intézkedéseket, amelyek tiltják vagy korlátozzák az (1) bekezdésben meghatározott információk határokon átvitelő továbbítását az alábbiak révén:
 - (a) annak megkövetelésével, hogy az információ feldolgozása az adott Fél területén lévő informatikai berendezések vagy hálózati elemek segítségével történjen, ideértve az adott Fél területén tanúsított vagy jóváhagyott informatikai berendezések vagy hálózati elemek igénybevételének megkövetelését is;
 - (b) annak megkövetelésével, hogy tárolás vagy feldolgozás céljából az információk fizikailag az adott Fél területén legyenek;
 - (c) a másik Fél területén végzett információtárolás vagy -feldolgozás megtiltásával;
 - (d) azzal, hogy az információk határokon átvitelő továbbítása feltételül szabja az adott Fél területén lévő informatikai berendezések vagy hálózati elemek igénybevételét, illetve adatlokalizációs követelményeket;
 - (e) az adott Fél területére történő információtovábbítás megtiltásával; vagy

(f) annak megkövetelésével, hogy a másik Fél területére történő információtovábbítást a Fél hozzájárulása előzze meg.¹

3. E cikk egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg a Feleket abban, hogy az (1) és (2) bekezdéssel összeegyeztethetetlen intézkedéseket fogadjanak el vagy tartsanak fenn jogszerű közpolitikai cél² elérése érdekében, feltéve, hogy:

- (a) az intézkedést nem alkalmazzák olyan módon, amely a kereskedelem rejtett korlátozását vagy önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetés eszközét jelentené azon országok között, ahol hasonló feltételek érvényesülnek; valamint
- (b) az intézkedés nem követel meg a cél eléréséhez szükségesnél nagyobb korlátozásokat az információtovábbításra vonatkozóan.³

4. E cikk egyetlen rendelkezése sem akadályozza egyik Felet sem abban, hogy a személyes adatok és a magánélet védelme területén – akár a határokon átvélt információtovábbításokkal összefüggésben is – intézkedéseket hozzanak és tartsanak fenn, feltéve, hogy a Fél joga rendelkezik olyan eszközökről, amelyek a továbbított információk védelmével kapcsolatos általános hatályú feltételekkel⁴ lehetővé teszik az információtovábbítást.

5. Ez a cikk nem alkalmazandó a valamely Fél által vagy nevében tárolt vagy feldolgozott információk határokon átvélt továbbítására.

6. Bármelyik Fél bármikor javasolhatja a másik Félnek a (2) bekezdésben felsorolt intézkedések felülvizsgálatát.

-
- ¹ Az egyértelműség érdekében: a (2) bekezdés (f) pontja nem akadályozza meg a Feleket abban, hogy:
- (a) egy konkrét adattovábbítási eszköz használatát vagy egy adott, határokon átívelő információtovábbítást a személyes adatok és a magánélet védelmével kapcsolatos okokból történő jóváhagyáshoz kössenek a (4) bekezdéssel összhangban;
 - (b) előírják az IKT-termékek, -szolgáltatások és -folyamatok – beleértve a mesterséges intelligenciát is – tanúsítását vagy megfelelőségértékelését a területükön történő forgalomba hozataluk vagy használatuk előtt, az e megállapodással összhangban lévő jogszabályoknak és rendeleteknek való megfelelés biztosítása érdekében, vagy kiberbiztonsági célokból, a (3) és (4) bekezdéssel, valamint az 1.5., 8.3. és 8.65. cikkel összhangban; vagy
 - (c) előírják, hogy a szellemi tulajdon-jogok vagy az e megállapodással összhangban álló nemzeti jogszabályokból és rendelkezésekből eredő titoktartási kötelezettségek által védett információk továbbfelhasználói tiszteletben tartsák ezeket a jogokat vagy kötelezettségeket az információk határokon átívelő továbbítása során, többek között a harmadik országok bíróságai és hatóságai által benyújtott hozzáférési kérelmek tekintetében, a 8.3. cikkel összhangban.
- ² E cikk alkalmazásában a »jogszerű közpolitikai célt« objektív módon kell értelmezni, és annak lehetővé kell tennie olyan célok elérését, mint a közbiztonság, a közérkölcös vagy az emberi, állati vagy növényi élet vagy egészség védelme, illetve a közrend fenntartása vagy más hasonló közérdeklő célok, figyelembe véve a digitális technológiák folyamatosan változó jellegét.
- ³ Az egyértelműség érdekében ez a rendelkezés nem érinti az e megállapodásban foglalt egyéb kivételek értelmezését és azoknak az e cikkekre való alkalmazását, valamint a Felek azon jogát, hogy bármelyikre hivatkozzanak.
- ⁴ Az egyértelműség érdekében a személyes adatok és a magánélet védelmének horizontális jellegével összhangban az »általános hatályú feltételek« olyan feltételek, amelyek objektív módon vannak megfogalmazva, és horizontálisan, meghatározatlan számú gazdasági szereplőre alkalmazandók, ennél fogva több különböző helyzetre és esetre vonatkoznak.”

4. CIKK

A megállapodás a 8.81. cikk után az alábbi cikkel egészül ki:

„8.82. CIKK

A személyes adatok védelme

1. A Felek elismerik, hogy az egyéneknek joguk van személyes adataik és magánéletük védelméhez, amint azt az egyes Felek törvényei és rendeletei előírják, és hogy az ezzel kapcsolatos magas szintű normák elősegítik a digitális gazdaság iránti bizalmat és a kereskedelem fejlődését. Mindkét Fél elismeri a másik Fél azon jogát, hogy meghatározza a személyes adatok és a magánélet védelmének megfelelő szintjét, amelyet saját intézkedéseikkel kell biztosítaniuk.
2. A Felek törekednek arra, hogy olyan intézkedéseket fogadjanak el, amelyek – állampolgárságon vagy lakóhelyen alapuló megkülönböztetés nélkül – védik az egyéneket a joghatóságukon belül elkövetett személyesadat-védelmi jogsértésekkel szemben.
3. A Felek olyan jogi keretet fogadnak el vagy tartanak fenn, amely biztosítja az elektronikus kereskedelemmel kapcsolatos személyes adatok védelmét. A személyes adatok és a magánélet védelmére vonatkozó jogi keret kialakítása során mindegyik Félnek figyelembe kell vennie az érintett nemzetközi szervek elveit és iránymutatásait. A Felek azt is elismerik, hogy a magántulajdonban lévő adatokhoz való kormányzati hozzáférés tekintetében a magánélet védelmére és az adatvédelemre vonatkozó magas szintű normák – mint például a magánszektorbeli szervezetek birtokában lévő személyes adatokhoz való kormányzati hozzáférésre vonatkozó OECD-elvek – hozzájárulnak a digitális gazdaságba vetett bizalomhoz.

4. Valamennyi Fél közzétesz a személyes adatoknak és a magánéletnek az elektronikus kereskedelem felhasználói számára biztosított védelmével kapcsolatos tájékoztatást, beleértve:

- (a) tájékoztatást arról, hogy az egyének hogyan élhetnek jogorvoslással a személyes adatok vagy a magánélet védelmének a digitális kereskedelemből eredő megsértése esetén; valamint
- (b) útmutatást és egyéb tájékoztatást a vállalkozásoknak a személyes adatok és a magánélet védelmére vonatkozó hatályos jogszabályi követelményeknek való megfelelésére vonatkozóan.”

5. CIKK

A megállapodás 8.63. cikkét el kell hagyni.

6. CIKK

E jegyzőkönyv a megállapodás 23.2. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban lép hatályba.

7. CIKK

1. E jegyzőkönyv, a megállapodás 23.8. cikkével összhangban két eredeti példányban, angol, bolgár, horvát, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és japán nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

2. Az értelmezések közötti eltérések esetén annak a nyelvi változatnak a szövege az irányadó, amely nyelven az e jegyzőkönyv létrejöttét eredményező tárgyalások zajlottak.

FENTIEK HITELEÜL a szabályszerű felhatalmazással rendelkező alulírottak ezt a jegyzőkönyvet aláírták.

KELT [XXXX]-ban/-ben, a [XXXX]. év [HÓNAP] [XX]. napján.

az Európai Unió részéről

Japán részéről